

// Informazioni importanti per tutti i partner di Hörmann!



# Sicurezza per l'Europa Sicurezza per gli addetti ai lavori

Tutto ciò che bisogna sapere sulla Norma Europea 13241-1





# Affinché siate ben preparati

Qui di seguito descriviamo alcuni casi pratici di montaggio che si presentano nel Vostro lavoro quotidiano. Il punto chiave è sempre: che cosa dovete fare in quanto partner Hörmann?

Alla fine di ogni paragrafo troverete la risposta a questa domanda. Fondamentalmente differenziamo tra l'installazione di una nuova chiusura e l'installazione successiva della sola motorizzazione.

## Per farsi un'idea più dettagliata

### I termini tecnici più importanti

CPD (Direttiva 89/106/CEE Prodotti da costruzione)

DM (Direttiva 89/37/CEE Macchine)

DBT (Direttiva 73/23/CEE Bassa tensione)

DCE (Direttiva 89/336/CEE Compatibilità Elettromagnetica)

- Dichiarazione di conformità secondo la CPD:  
Certificazione ufficiale da parte del costruttore che il prodotto da costruzione è conforme alle disposizioni delle pertinenti specifiche tecniche.
- Dichiarazione CE di conformità secondo la DM:  
Certificazione ufficiale da parte di chi immette la macchina sul mercato, che la macchina è conforme alle disposizioni delle pertinenti specifiche tecniche.  
Importante!!!  
La chiusura dotata di motorizzazione elettrica è ritenuta immessa sul mercato nel momento in cui, nel cantiere, il portone e la motorizzazione vengono accoppiati l'uno all'altra e messi in esercizio.
- Dichiarazione del produttore secondo la DM:  
Certificazione ufficiale da parte del costruttore che una parte di macchina è conforme alle disposizioni delle pertinenti specifiche tecniche.  
Importante!  
Per le chiusure azionate elettricamente la parte di macchina è rappresentata solo dalla motorizzazione.
- Collaudo CE del prototipo secondo la DM:  
La procedura con cui un ente di collaudo autorizzato accerta e certifica che il tipo di macchina è conforme alle pertinenti disposizioni di questa direttiva.

### Caso 1: Nuova installazione di un sistema di chiusura

#### Portone Hörmann e motorizzazione Hörmann

La chiusura e la motorizzazione sono state collaudate insieme secondo la direttiva sui prodotti da costruzione, sul portone è apposta la marcatura CE, la motorizzazione è accompagnata dalla dichiarazione CE di conformità che certifica che questa combinazione di chiusura e motorizzazione è stata collaudata. Tutti i tipi di portoni Hörmann in tutte le dimensioni realizzabili sono collaudati. La ditta autorizzata alla posa del portone segue le istruzioni in dotazione per il montaggio, l'uso, la manutenzione e lo smontaggio. La stessa ditta completa il documento di collaudo, firma la dichiarazione CE di conformità e si fa siglare dal cliente l'avvenuto addestramento nell'uso dell'impianto di chiusura e la presa in consegna dell'intera documentazione.



La ditta che esegue il montaggio riceve da Hörmann tutta la documentazione necessaria per svolgerlo correttamente; la sua responsabilità ed esposizione sono limitate al minimo.



# a tutti i possibili casi di montaggio. A che cosa si deve

## Caso 2: Nuova installazione di un sistema di chiusura


Portone della concorrenza e motorizzazione Hörmann oppure viceversa

La porta ha la marcatura CE ed è accompagnata dalla dichiarazione di conformità secondo la direttiva CPD.

La ditta che esegue il montaggio deve controllare se per questa combinazione di portone e motorizzazione vi sia una dichiarazione CE di conformità. In particolare deve verificare il tipo e le dimensioni della chiusura. Riceverete da Hörmann le dichiarazioni CE di conformità e le informazioni sull'eventuale collaudo di questo portone.

La ditta autorizzata che esegue la posa del portone segue le istruzioni per il montaggio, l'uso, la manutenzione e lo smontaggio che il relativo costruttore della chiusura deve allegare alla fornitura, nella lingua del paese di destinazione. L'installazione della motorizzazione avviene in base alle istruzioni per il montaggio fornite da Hörmann insieme al prodotto. La ditta di posa compila il documento di collaudo, sottoscrive la dichiarazione di conformità CE e, con il cliente, sigla l'avvenuto addestramento nell'utilizzo dell'impianto di chiusura e la presa in consegna di tutta la relativa documentazione.

Anche nel caso in cui si realizzi la combinazione inversa, cioè motore di terzi applicato su nuovo portone Hörmann, obblighi, adeguamenti e responsabilità sopra descritte gravano sull'installatore.

 La stessa ditta raccoglie tutte le documentazioni necessarie esibite dai costruttori e si assume la responsabilità del collaudo della combinazione generata e del relativo corretto montaggio.

**Attenzione in caso di successiva installazione della motorizzazione su portone esistente.**

**Qui occorre tener presente diversi aspetti.**

**In linea di principio per tutti i casi di successiva installazione di una motorizzazione vale quanto segue:**

Le chiusure dotate in un secondo momento di una motorizzazione devono essere sicure nell'uso. Per la sicurezza sono determinanti le seguenti condizioni:

- Apertura sicura (deve essere esclusa la caduta del portone in caso di rottura di una molla)
- Funzionalità (manovra agevole/pesi bilanciati)
- Stabilità (non sono consentite deformazioni permanenti; controllare i fissaggi)
- Forze di esercizio (controllare le forze in chiusura; se, durante la corsa, il portone incontra un ostacolo, deve invertire la direzione di marcia finché l'ostacolo sia stato liberato, durante l'apertura deve, invece, arrestarsi)
- Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati secondo le istruzioni allegate per il montaggio e l'uso
- L'apposizione della marcatura CE avviene in conformità alla:
  - Direttiva macchine
  - Direttiva bassa tensione (dichiarazione del costruttore della motorizzazione)
  - Direttiva compatibilità elettromagnetica
- La dichiarazione di conformità avviene secondo la Direttiva macchine
- L'utilizzatore deve essere addestrato nell'uso sicuro dell'impianto di chiusura. Inoltre, deve essere consegnata la documentazione (istruzioni per l'uso).

Se non è possibile soddisfare le condizioni succitate, non è consentita la successiva installazione di una motorizzazione!



# e fare attenzione?

## Caso 3: successiva installazione di una motorizzazione Hörmann su un portone Hörmann collaudato (porta montata prima del 01.05.2005)

La chiusura Hörmann non è munita della marcatura CE, ma il portone e la motorizzazione sono collaudati insieme secondo la direttiva macchine, la motorizzazione è accompagnata da una dichiarazione CE di conformità che certifica che questa combinazione di chiusura e motorizzazione è stata sottoposta ad un collaudo. La ditta autorizzata monta il sistema di chiusura seguendo le istruzioni per il montaggio, l'uso, la manutenzione e lo smontaggio in dotazione. La stessa ditta appone la marcatura CE sul portone (richiedere l'adesivo al concessionario Hörmann), completa il documento di collaudo, firma la dichiarazione di conformità CE e si fa siglare dal cliente l'avvenuto addestramento nell'uso dell'impianto di chiusura e la presa in consegna della documentazione.



La ditta che esegue il montaggio riceve da Hörmann tutta la documentazione necessaria per svolgerlo correttamente; la sua responsabilità ed esposizione sono limitate al minimo.

Questo caso è valido per tutte le basculanti Berry N80 con sistema a molle multiple a partire dall'anno di costruzione 1988/89, per portoni sezionali serie 30 a partire dall'anno 1992 nonché per portoni sezionali industriali della serie 40 a partire dal 1992. Per eventuali chiarimenti Vi preghiamo di rivolgerVi alla filiale Hörmann.

## Caso 4: installazione successiva di una motorizzazione Hörmann su un portone Hörmann o di terzi non collaudato.

La chiusura non è provvista della marcatura CE, non esiste un documento di collaudo per questa combinazione.

La ditta autorizzata che esegue il montaggio in questo caso è il costruttore stesso e deve assumersi la responsabilità della sicurezza della costruzione e del funzionamento del portone secondo la norma UNI EN 13241-1.

La ditta autorizzata al montaggio verifica (valutazione rischi) e risponde degli ulteriori rischi risultanti dall'automazione e redige la dichiarazione di conformità CE secondo la direttiva macchine. La stessa ditta redige, per l'impianto di chiusura, le istruzioni per il montaggio, l'uso, la manutenzione e lo smontaggio. La ditta che esegue il montaggio del portone, vi incolla la marcatura CE, compila il modulo di consegna, firma la dichiarazione di conformità CE e si fa siglare dal cliente l'avvenuto addestramento nell'uso dell'impianto di chiusura e la presa in consegna della documentazione.



La stessa ditta redige tutta la documentazione necessaria ed, in quanto costruttore del sistema di chiusura, pienamente responsabile.





# Vincolante a partire dal maggio 2005

La Norma Europea EN 13241-1

Il 1° maggio 2005 termina il cosiddetto periodo di regime transitorio. In questa data la norma europea 13241-1 sostituirà definitivamente le norme nazionali.

In conformità con l'armonizzazione europea questa norma raccoglie tutte le singole norme europee per porte e cancelli. Questa norma descrive i requisiti di sicurezza e di prestazione per porte e cancelli commerciali, industriali e residenziali, azionati manualmente o motorizzati, previsti in aree accessibili alle persone. Scopo fondamentale della norma è garantire la sicurezza delle persone.

**Quali sono le modifiche che Vi attendono, come partner Hörmann, con questa norma? Con il presente opuscolo intendiamo fornirVi le necessarie informazioni.**

## La struttura della norma europea relativa a porte, cancelli industriali, commerciali e da garage UNI EN 13241-1

Terminologia UNI EN 12 433-1 UNI EN 12 433-2	Resistenza al carico del vento UNI EN 12 424 UNI EN 12 444  Tenuta all'acqua UNI EN 12 425 UNI EN 12 489  Permeabilità all'aria UNI EN 12 426 UNI EN 12 427  Coefficiente di trasmissione termica UNI EN 12 428  ▼  Direttiva prodotti da costruzione (CPD)	Aspetti meccanici DIN EN 12 604 UNI EN 12 605  Sicurezza nell'uso di porte e cancelli motorizzati UNI EN 12 453 UNI EN 12 445  Dispositivi di sicurezza su porte motorizzate UNI EN 12 978  ▼  Direttiva macchine (DM), Direttiva compatibilità elettromagnetica (DCE)	Installazione ed utilizzo UNI EN 12 635  ▼
--	--	---	---

## Hörmann: qualità senza compromessi



Hörmann KG Amshausen



Hörmann KG Antriebstechnik



Hörmann KG Brandis



Hörmann KG Brockhagen



Hörmann KG Dissen



Hörmann KG Eckelhausen



Hörmann KG Freisen



Hörmann KG Ichtershhausen



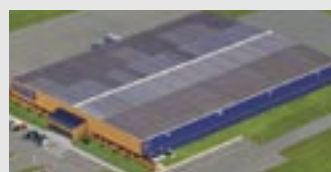
Hörmann KG Werne



Hörmann Genk NV, Belgien



Hörmann Beijing, China



Hörmann Inc. Vonore TN, USA

Hörmann è l'unico produttore nel mercato internazionale che raccoglie le più importanti componenti per l'edilizia sotto un unico marchio. La produzione avviene in impianti specializzati con una tecnica d'avanguardia. Hörmann è presente in Europa con una capillare rete di vendita e di assistenza e si è recentemente affacciata anche sui mercati di Stati Uniti e Cina. Per questo Hörmann è un partner affidabile nel settore dell'edilizia.

Qualità senza compromessi.

**PORTONI PER GARAGE**

**MOTORIZZAZIONE**

**PORTONI INDUSTRIALI**

**PUNTI DI CARICO/SCARICO**

**PORTE**

**CASSEPORTE**

### Hörmann Italia Srl

Cap. Soc. 1.300.000 € i.v.

Indirizzo:

Via G. Di Vittorio, 62 - 38015 LAVIS (TN)

Telefono: (0461) 244444 r.a.

Telefax: (0461) 241557

